

ANGLAIS MEDICAL DCEM2

28 Janvier 2005

Durée : 1h30. L'usage de tout document est interdit.

I. Vous remplacerez le groupe de mots en gras par le terme anatomique anglais. /5

1. She went to the chemist's to get something for her **cracked edges of the mouth where the skin is delicate and rather red.** ⇒ _____
2. After being involved in a fight, the man was found to have a **fractured lower bone of the face in which the teeth are fixed.** ⇒ _____
3. The physician asked the patient to put out his **moveable fleshy organ inside the mouth.**
⇒ _____
4. She asked the doctor if it was pharyngitis as her **passage from the back of the mouth down the neck** felt sore. ⇒ _____
5. The dentist said that the two decayed **small bony objects in the mouth used for biting** would have to be removed. ⇒ _____
6. When he brushed his teeth he noticed that the **areas of firm, pink flesh in which the teeth are fixed** were bleeding. ⇒ _____
7. He injured his **middle joint of the arm** playing tennis. ⇒ _____
8. The boy was told to **mash his food into smaller pieces** first before he swallowed. ⇒ _____
9. She thought she might have meningitis because of the feeling of stiffness in the **part of the body that connects the head to the trunk.** ⇒ _____
10. The surgeon explained that the **joint between the body and the leg** replacement would be a routine operation. ⇒ _____

II. Vous donnerez le terme anatomique anglais correspondant aux définitions suivantes: /2,5

1. The serous membrane lining the walls of the abdominal and pelvic cavities ⇒ _____
2. The reservoir for bile ⇒ _____
3. The large, dark-red gland in the upper part of the abdomen on the right side just beneath the diaphragm ⇒ _____
4. The distal aperture of the stomach, opening into the duodenum ⇒ _____
5. The peritoneal fold attaching the small intestine to the posterior body wall ⇒ _____

III. Vous décrirez en anglais la douleur (type, degré) de la migraine et ses symptômes associés en 5 phrases. /2,5

IV. A partir des éléments suivants, vous rédigerez un case-report d'une longueur de 200 mots (+ ou - 10%) en langue anglaise. /10

sex: M

age : 73

Occupation: retired

Marital status: W

? hospital

c/o L-sided abdominal pain c bloody diarrhoea (onset: 6 hrs before)

“pain not relieved when vomiting”

PH: severe chronic bronchitis (many yrs) & MI (6 yrs before)

appendectomy (age: 28)

constipation (many yrs)

↓ Wt : 4 kg (last 2 yrs)

O/E: febrile, sweating, dehydrated

T 39°C

CVS: BP 100/60; HR 130/min reg.

CNS: fundi ⇒ narrowing of arteries

C X Ray ⇒ emphysema

Palpation ⇒ tender abdo. but localised rigidity

no bowel sounds

hernial orifices: NAD

RT ⇒ no masses but fresh and altered blood no pus

Dx: ? large bowel obstruction

Laparotomy ⇒ extensive infarction of transverse and descending colon + occlusion of inferior mesenteric artery

Rx: broad spectrum antibiotics c IV hydrocortisone

resection of infarcted bowel

Outcome: † 24 hrs later

VI. Vous traduirez les énoncés suivants en anglais : /10

1. Le nourrisson de la chambre 17 présente des crises d'épilepsie depuis 2 jours.

2. Il est possible qu'il souffre de maltraitance ou de négligence (*modal*).

3. La radio d'hier a révélé des fractures de la hanche, des chevilles, de l'épaule droite et du poignet gauche.

4. Il est né à terme avec un poids de naissance normal par césarienne.

5. Quand l'assistante sociale sera là, il faudra lui demander (*passif*) de chercher une famille d'accueil.

6. C'est la troisième fois qu'il est hospitalisé.

7. Il a arrêté de se nourrir et il a déjà perdu 2 kilos.

8. Il est temps qu'on interroge les parents.

9. Je préférerais que ce soit le Chef de Service qui le fasse demain matin.

10. C'est impossible. Le matin, il opère.
